Möbel und Intérieurs = Meubles et intérieurs = Mobili e interni

Autor(en): **Leuenberger, Michael**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse = Arte + architettura in Svizzera**

Band (Jahr): **68 (2017)**

Heft 1

PDF erstellt am: **21.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Möbel und Intérieurs

Liebe Leserin, lieber Leser

Es ist frappierend, wie umgestaltete Innenausstattungen oft den Wandel des Zeitgeistes repräsentieren. Zu sehen ist dies im aktuellen Themenheft von *Kunst + Architektur in der Schweiz* sehr deutlich anhand des Beitrags über das Parlamentsgebäude in Bern (Architekt: Hans Wilhelm Auer). Die Innenausstattung gestaltete Auer als Gesamtkunstwerk und zugleich als Präsentation des zeitgenössischen schweizerischen Kunsthandwerks. Die in den 1960er Jahren erfolgte Umgestaltung und Neumöblierung zeigt: Neuinszenierungen von historischen Räumlichkeiten altern sehr schnell und wirken oft schon nach wenigen Jahren deplatziert – besonders wenn versucht wird, sie möglichst zeitgenössisch zu gestalten. Im Gespräch mit dem für die 2016 abgeschlossene Restaurierung der Wandelhalle verantwortlichen Architekten Bernhard Aebi vom Büro Aebi & Vincent in Bern wird deutlich, wie die Rückbesinnung auf historische Substanz mit gleichzeitiger Anpassung an aktuelle ergonomische und technische Anforderungen in Einklang zu bringen ist.

Das Spektrum der weiteren Beiträge reicht von einem Streifzug durch die Basler Möbelgeschichte des 20. Jahrhunderts über die 1884 gegründeten «Schnitzlerschulen» in Brienz und Meiringen bis hin zur Veränderung der Ausstattung des kleinen Salons im Château d'Hauteville von 1760 bis 2014. Letzteres Beispiel zeigt uns, wie selten *in situ* erhaltene und gut dokumentierte Ausstattungsensembles geworden sind, wurde doch das gesamte Mobiliar des Château d'Hauteville durch eine kürzlich erfolgte Versteigerung in alle Welt zerstreut.

Bitte beachten Sie unsere Beilage mit der Einladung und dem Programm zur Jahresversammlung der GSK am 13. Mai in Thun.

Im Namen der Redaktion von
Kunst + Architektur in der Schweiz wünsche
ich Ihnen viel Freude bei der Lektüre.

Mit herzlichen Grüssen
Michael Leuenberger

Rückbesinnung auf die historische Ausstattung: die Wandelhalle des Bundeshauses von Architekt Hans Wilhelm Auer (1847–1906) nach der Renovation von 2016. Foto Bundesamt für Bauten und Logistik BBL, Bern, Alexander Gempeler

Meubles et intérieurs

Chères lectrices, chers lecteurs,

Il est frappant de voir comment les transformations apportées aux intérieurs peuvent refléter l'évolution des goûts et des mentalités. L'article consacré, dans la présente édition, au Palais du Parlement fédéral à Berne (architecte Hans Wilhelm Auer, 1847-1906) l'illustre bien. Auer avait conçu les aménagements intérieurs de l'édifice comme une œuvre d'art totale, en même temps que comme une vitrine de l'artisanat d'art helvétique de l'époque. Les transformations et le réameublement effectués dans les années 1960 témoignent du fait que les réaménagements d'intérieurs historiques vieillissent très vite et peuvent déjà paraître inadéquats quelques années plus tard – surtout lorsque l'on s'efforce de leur donner une forme aussi contemporaine que possible. L'entretien mené avec Bernhard Aebi, l'architecte responsable de la restauration de la salle des pas perdus, achevée en 2016, montre comment l'on a su ici concilier la remise en valeur de la substance historique avec son adaptation aux exigences ergonomiques et techniques actuelles.

L'éventail des autres contributions va d'un survol de l'histoire du mobilier bâlois aux écoles de sculpture sur bois fondées en 1884 à Brienz et Meiringen, en passant par les transformations qu'a subies l'aménagement du petit salon du château d'Hauteville entre 1760 et 2014. Ce dernier exemple illustre à quel point les ensembles décoratifs conservés *in situ* et bien documentés sont devenus rares, tout le mobilier du château d'Hauteville ayant en effet été récemment dispersé aux quatre coins du monde suite à une vente aux enchères.

Merci de prêter attention à l'encart qui comporte l'invitation et le programme de la prochaine assemblée annuelle de la SHAS le 13 mai 2017 à Thoune.

Au nom de la SHAS et de la rédaction d'*Art + Architecture en Suisse*, je vous souhaite une agréable lecture.

Avec mes cordiales salutations
Michael Leuenberger

Mobili e interni

Cara lettrice, caro lettore,

è sorprendente notare come la trasformazione degli arredi rappresenti quasi sempre un mutamento dello spirito del tempo. Ne sono una testimonianza i contributi riuniti in questo numero di *Arte + Architettura in Svizzera*, in particolare quello dedicato alla sede del Parlamento svizzero a Berna, progettato da Hans Wilhelm Auer (1847-1906). L'architetto aveva concepito gli arredi come un'opera d'arte totale e nello stesso tempo come vetrina delle arti decorative svizzere dell'epoca. La trasformazione e la parziale sostituzione dell'arredamento intraprese negli anni Sessanta hanno dimostrato che la rivisitazione di interni storici attraverso il gusto del proprio tempo invecchia rapidamente e già dopo pochi anni appare superata. Dalla conversazione con l'architetto Bernhard Aebi dello studio Aebi & Vincent di Berna, responsabile del risanamento della Sala dei passi perduti del Palazzo federale ultimato nel 2016, emerge chiaramente come il ritorno alla sostanza storica debba essere adattato e reso conforme alle attuali esigenze ergonomiche e tecniche.

Il ventaglio tematico degli altri contributi spazia da un'incursione nella storia del mobile del XX secolo a Basilea alle scuole di intaglio su legno fondate nel 1884 a Brienz e Meiringen, fino alla trasformazione degli arredi del piccolo salone del castello di Hauteville tra il 1760 e il 2014. Quest'ultimo esempio ci ricorda quanto siano divenuti rari gli arredi originali conservati *in situ* e ben documentati, considerando che tutti i mobili del Castello sono stati dispersi attraverso un'asta recente.

In allegato a questo numero trovate l'invito e il programma dell'Assemblea annuale della SSAS, che si terrà il 13 maggio a Thun.

A nome della redazione di *Arte + Architettura in Svizzera* vi auguro un'ottima lettura.

Cordiali saluti,
Michael Leuenberger